

Updated information for parents and carers about COVID-19 formerly referred to as Novel Coronavirus (Novel Coronavirus) 6 March 2020

Dear parent or caregiver,

The NSW Department of Education is working closely with the NSW Ministry of Health in response to the unfolding international COVID-19 (formerly referred to as Novel Coronavirus) situation.

Further travel restrictions

Effective of 5 March 2020, the Federal Government has issued updated advice on travel restrictions on foreign nationals (excluding permanent residents of Australia) coming to Australia from the Republic of Korea (South Korea).

Current advice from the NSW Government for parents and affected staff is:

- Any student or staff member who has left, or transited through mainland China since 1 February, Iran since 1 March or the Republic of Korea (South Korea) since 5 March, is excluded from child care services, school or work for 14 days from the date they left mainland China, Iran or the Republic of Korea (South Korea).
- Any confirmed case of COVID-19 will be excluded until they are medically cleared to return.
- Close contacts of a confirmed case of COVID-19 will be excluded for 14 days since last contact with the confirmed case.

Students and staff who have returned to Australia and have shown no symptoms during the 14-day self-isolation period are able to return to child care services, school or work.

The NSW Ministry of Health has processes to identify any close contacts of cases confirmed in Australia. Advice about not attending school would be provided to these close contacts by the NSW Ministry of Health.

Consistent with current guidelines, students who are unwell with respiratory illness should remain at home until symptoms resolve. In accordance with the NSW Department of Education's current practice, if any student becomes unwell, the school will implement infection control guidelines and follow the advice provided by the NSW Ministry of Health as appropriate.

Maintaining good hygiene standards is an important way to reduce the risk of acquiring and spreading respiratory infections. Parents and caregivers are asked to promote good hygiene, including handwashing with soap as handwashing is the single most effective way to reduce the spread of germs that cause respiratory disease.

The NSW Ministry of Health has [advice and resources about COVID-19 in English, Chinese and other languages](#)

The NSW Department of Education will continue monitoring the COVID-19 situation and provide parents and caregivers with updated information about the virus.

Telephone Interpreter Service

If you need further information please call your school principal. If you need an interpreter to assist you with your enquiry please call the Telephone Interpreter Service on 131 450 and ask for an interpreter in your language. This service will be free of charge to you.

[Type here]

학부모와 보호자를 위한 COVID-19 (이전 명칭: 신종 코로나바이러스 (Novel Coronavirus)) 최신 정보 2020년 3월 6일

학부모 및 보호자 귀하,

NSW 교육부는 해외 COVID-19 (이전 명칭: 신종 코로나바이러스)의 전개 상황에 대응하여 NSW 보건부와 긴밀한 협조 하에 일하고 있습니다.

차후 여행 제한

연방 정부는 한국 (South Korea)에서 호주로 들어오는 외국인들 (호주의 영주권자들 제외)의 여행 제한에 대한 최신 권고를 발표했고 2020년 3월 5일부터 유효합니다.

학부모 및 영향을 받은 교직원을 위한 NSW 정부의 현재 조언은 아래와 같습니다.

- 중국의 경우 2월 1일 이후에, 이란의 경우 3월 1일 이후에, 한국 (South Korea)의 경우 3월 5일 이후에, 해당 국가에서 출국했거나 경유한 학생이나 교직원은 중국, 이란 혹은 한국 (South Korea)을 떠난 날부터 14일 동안 보육 서비스, 학교 혹은 직장으로 부터 배제됩니다.
- COVID-19의 모든 확진자는 의료적으로 복귀가 허가될 때까지 배제될 것입니다.
- COVID-19 확진자와 근접 접촉을 한 사람은 확진자와의 마지막 접촉 후 14일 동안 배제될 것입니다.

호주로 돌아온 후 14일간의 자가 격리 동안에 증상을 보이지 않은 학생들과 교직원들은 보육 서비스, 학교 혹은 직장으로 돌아갈 수 있습니다.

NSW 보건부는 호주에서 확진자와 근접 접촉한 사람들을 파악하는 절차를 수행하고 있습니다.

현행 지침에 따라, 호흡기 질환으로 몸이 아픈 학생들은 증상이 사라질 때까지 집에 머물러야 합니다. NSW 교육부의 현행 업무방침에 따라, 학생이 몸이 아프면 해당 학교에서 감염 관리 지침을 시행하고 NSW 보건부에서 제공한 조언을 올바르게 준수해야 합니다.

올바른 위생 기준을 유지하는 것이 호흡기 감염에 걸리거나 전파할 위험을 감소시킬 중요한 방법입니다. 학부모 및 돌보는 사람들이 비누로 손을 씻는 등의 올바른 위생을 장려하도록 요청됩니다. [손씻기가](#) 호흡기 질환을 초래하는 병원균의 전파를 감소시키는 가장 효과적인 방법이기 때문입니다.

NSW 보건부는 [영어, 중국어 및 기타 다른 언어들로 COVID-19에 관한 조언 및 자료들을](#) 제공합니다.

NSW 교육부는 COVID-19 상황을 지속적으로 점검하고 학부모 및 보호자들에게 이 바이러스에 대한 최신 정보를 제공할 것입니다.

전화 통역 서비스

더 자세한 정보가 필요하시면 해당 학교장에게 전화하십시오. 문의를 도울 통역사가 필요하시면 전화 통역 서비스에 131 450으로 전화하여 한국어 통역사를 요청하십시오. 이 서비스는 귀하에게 무료입니다.

اطلاعات به روز برای والدین و مراقبین در باره COVID-19 که قبلاً ویروس کروناى جدید (Novel Coronavirus) نامیده می‌شد – 6 مارچ 2020

پدر، مادر یا مراقب عزیز

اداره آموزش NSW در پاسخ به وضعیت بین‌المللی COVID-19 (که قبلاً ویروس جدید کرونا نامیده می‌شد) که به تدریج روشن تر می‌شود با وزارت بهداشت از نزدیک همکاری می‌کند.

محدودیت‌های بیشتر در مورد سفر

دولت استرالیا اطلاعیه جدیدی را در مورد محدودیت سفر برای خارجی‌هایی (به استثنای مقیمان دائم استرالیا) که از جمهوری کره (کره جنوبی) به استرالیا می‌آیند صادر کرده است که از 5 مارچ قابل اجرا 2020 است.

توصیه‌های جاری دولت NSW برای والدین و کارکنانی که به ایشان مربوط می‌شود به شرح زیر است:

- هر دانش‌آموز یا کارمندی که کشور چین را از اول فوریه به بعد، ایران را از اول مارچ به بعد و جمهوری کره (کره جنوبی) را از 5 مارچ به بعد ترک کرده یا از آن کشورها در ترانزیت گذر کرده است به مدت 14 روز از تاریخ خروج از چین، ایران یا جمهوری کره (کره جنوبی) از خدمات مراقبت از کودکان، مدرسه یا کار محروم است.
- هر مورد تایید شده COVID-19 تا زمانی که اجازه پزشکی برای برگشتن داشته باشد محروم خواهد بود.
- کسانی که تماس نزدیک با یک مورد تایید شده COVID-19 دارند به مدت 14 روز از آخرین تماس با مورد تایید شده محروم خواهند بود.

دانش‌آموزان و کارکنانی که به استرالیا برگشته‌اند و در دوره 14 روزه قرنطینه شخصی هیچ عارضه‌ای نداشته‌اند می‌توانند به خدمات مراقبت از کودکان، مدرسه یا کار برگردند.

وزارت بهداشت NSW فرآیندهایی برای شناسایی طرفهای تماس نزدیک موارد تایید شده در استرالیا دارد. توصیه مربوط به نیامدن به مدرسه توسط وزارت بهداشت NSW به این تماسهای نزدیک داده خواهد شد.

مطابق با دستورالعمل‌های فعلی، دانش‌آموزانی که با بیماری تنفسی ناخوش هستند باید تا زمان برطرف شدن عوارض در خانه بمانند. طبق رویه کنونی اداره آموزش NSW اگر دانش‌آموزی ناخوش شود، مدرسه دستورالعمل‌های کنترل عفونت را اجرا کرده و توصیه‌های ارائه شده توسط وزارت بهداشت NSW را بطور مناسب دنبال خواهد کرد.

حفظ استانداردهای خوب بهداشتی یک روش مهم برای کاهش خطر ابتلا به عفونت‌های تنفسی و شیوع آن است. از والدین و مراقبین خواسته می‌شود که بهداشت خوب را تشویق کنند، از جمله شستن دست با صابون، چون [شستن دست](#) موثرترین روش برای کاهش شیوع میکروب‌هایی است که باعث بیماری تنفسی می‌شوند.

وزارت بهداشت NSW [راهنمایی‌ها و منابعی را در باره COVID-19](#) به زبان انگلیسی، چینی و زبانهای دیگر دارد.

اداره آموزش NSW کماکان وضعیت COVID-19 را تحت نظر گرفته و اطلاعات به روز مربوط به ویروس را به والدین و مراقبین ارائه خواهد داد.

سرویس مترجم تلفنی

اگر به اطلاعات بیشتری نیاز دارید لطفاً به مدیر مدرسه تان تلفن بزنید. اگر برای کمک به پرسش‌تان به یک مترجم نیاز دارید لطفاً به سرویس مترجم تلفنی، شماره 131 450 تلفن کنید و یک مترجم زبان خود را درخواست کنید. این سرویس برای شما رایگان خواهد بود.

2020年3月6日为家长和照顾者提供的COVID-19（以前称为新型冠状病毒或Novel Coronavirus）的最新信息

亲爱的家长或照顾者，

NSW 教育部正在与NSW卫生部密切合作，以应对全世界不断发展的COVID-19（以前称为新型冠状病毒）疫情。

进一步的旅行限制

自2020年3月5日起，联邦政府发布了对从韩国（南韩）进入澳大利亚国境的外国国民（不包括澳大利亚永久居民）的最新旅行限制。

NSW政府对家长和受影响员工的最新意见是：

- 任何学生或员工，如果自2月1日以来曾离开离开中国大陆或在那里过境，或者从3月1日以来离开伊朗或在那里过境，或者从3月5日以来曾离开韩国（南韩）或在那里过境，那么从他们离开中国大陆、伊朗或韩国（南韩）之日起14天内，不得上幼儿园、上学或上班。
- 所有COVID-19确诊病例都不得上幼儿园、上学或上班，直到有医生证明确认可以上幼儿园、上学或上班为止。
- 所有COVID-19确诊病例的密切接触者，从最后一次接触确诊病例之日起14天内，不得上幼儿园、上学或上班。

回到澳大利亚的学生和员工，如果在14天的自我隔离期内未出现任何症状，那么过后就可以去上幼儿园、上学或上班。

NSW卫生部有一套程序来发现澳大利亚确诊病例的密切接触者。NSW卫生部将要求这些亲密接触者不要上学。

按照现行准则，患有呼吸系统疾病而感到不适的学生都应待在家里，直到症状消失为止。根据NSW教育部的现行措施，如果有任何学生开始感到不适，学校就会贯彻感染控制准则，遵循NSW卫生部的有关规定。

坚持严格的卫生标准是一项很重要的措施，可以降低获得及传播呼吸道感染的风险。家长和照顾者都必须养成良好的卫生习惯，包括用肥皂洗手，因为[洗手](#)是减少呼吸系统疾病致病微生物最有效的一个方法。

NSW卫生部[关于COVID-19的规定和多种资料都有英语、中文和其他语言的版本](#)。

NSW教育部将继续关注COVID-19的疫情，并向家长和护理人员提供最新的疫情信息。

电话口译服务

更多信息请打电话向您的学校校长查询。如果查询时需要口译员协助，请打电话131 450给电话口译服务处，要求安排汉语口译员。这项服务对您是免费的。